

Burghard Baltrusch/Carlo Salzani/Kristof K.P. Vanhoutte (eds.)
A Responsibility to the World: Saramago, Politics, Philosophy

Ibero-Romance Studies in Literature and Translatology –
Studies in Contemporary Literature, vol. 9
Series editor: Burghard Baltrusch

iBroLiT

Estudos Iberorromânicos de Literatura e Tradutoloxía
Ibero-Romance Studies in Literature and Translatology

Series edited by:

Burghard Baltrusch
Teresa Bermúdez Montes (2012–2017)
Gabriel Pérez Durán (2012–2017)

Honorary Editor:

Camiño Noia Campos

Advisory Board:

Silvia Bermúdez	(University of California, Santa Barbara)
Ana Paula Ferreira	(University of Minnesota)
Susana Kampff Lages	(Universidade Federal Fluminense)
Ria Lemaire Mertens	(Université de Poitiers)
Inocência Mata	(Universidade de Lisboa)
Lênia Márcia Mongelli	(Universidade de São Paulo)
Cláudia Pazos Alonso	(University of Oxford)
John Rutherford	(University of Oxford)
Kathrin Saringen	(Universität Wien)
Fernando Venâncio	(Universiteit van Amsterdam)
Yara Frateschi Vieira	(Universidade Estadual de Campinas)
Michaela Wolf	(Karl-Franzens-Universität Graz)

Editorial Contacts:

I Cátedra Internacional José Saramago | BiFeGa Research Group
Universidade de Vigo, Facultade de Filoloxía e Tradución, 36310 Vigo, Galiza / España
burg@uvigo.gal | catedrasaramago.webs.uvigo.gal | bifega.webs.uvigo.gal

Burghard Baltrusch/Carlo Salzani/
Kristof K.P. Vanhoutte (eds.)

A Responsibility to the World: Saramago, Politics, Philosophy

F Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Umschlagabbildung: Graça Morais: *Porträt von José Saramago*, o. D. Acryl auf Leinwand,
61 × 73 cm. Sammlung der Künstlerin.

I Cátedra Internacional
José Saramago

UniversidadeVigo

BiFeGa: Grupo de Investigación
en Estudos Literarios e Culturais,
Tradución e Interpretación

UniversidadeVigo

This edition has been elaborated under the auspice of the research project “BiFeGA: Grupo de Investigación en Estudos Literarios e Culturais, Tradución e Interpretación” (ED431C 2020/04, funded by the Xunta de Galicia), and the International José Saramago Chair of the University of Vigo (funded by the Fundação Eng. António de Almeida, the Camões I.P. and the Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias).

ISBN 978-3-7329-0958-2

ISBN E-Book 978-3-7329-8985-0

ISSN 2194-752X

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur
Berlin 2023. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts-
gesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in
elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,

Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.

Printed in Germany.

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

www.frank-timme.de

Contents

INTRODUCTION

BURGHARD BALTRUSCH, CARLO SALZANI AND KRISTOF K. P. VANHOUTTE

**Observing, Acting, Intervening:
Saramago's Responsibility to the World 9**

A RESPONSIBILITY TO THE WORLD

MARCIA TIBURI

Utopia/Dystopia: José Saramago and the Regency Apocalypse 23

KRISTOF K. P. VANHOUTTE

**Islands and Boats: (Lucid?) Meditations on a Stone Utopia
and a Naval Heterotopia in the Work of José Saramago 41**

RAQUEL VARELA AND ROBERTO DELLA SANTA

***Raised from the Ground* and the Spectre of Revolution 63**

DAVID JENKINS

Seeing Populism in *Seeing* 93

MARCO MAZZOCCA

The Color of Democracy 109

CARLO SABBATINI

Saramago, Agamben, and the 'Invention of an Epidemic' 123

GUSTAVO RACY

**Debord and Saramago: Allegories of the Society of Spectacle in
Blindness and *The Cave* 147**

BURGHARD BALTRUSCH

**Approaching Death and Ethics in José Saramago through
Blimunda's Memorial 161**

EGÍDIA SOUTO AND PHILIPPE CHARLIER

**A Literary Autopsy: An Anthropological and Medical Approach
to Saramago's Oeuvre 189**

HANIA A. M. NASHEF

**Canines: Unlikely Protagonists in the Novels of Coetzee,
Saramago and Shibli 203**

CARLO SALZANI

**The Temptations of Anthropomorphism, or,
How an Elephant Can Help Us Become Human 223**

MILOŠ ĆIPRANIĆ

What is a Book? 243

WORKS CITED 261

CONTRIBUTORS 281

INDEX 287

Burghard Baltrusch coordinates the International José Saramago Chair, the research group BiFeGa and the Doctoral Programme in Literary Studies at the University of Vigo, where he teaches Lusophone Studies. He is a member of the Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa at the Universidade do Porto, and of the Interuniversity Centre for Research on Atlantic Landscapes and Cultures, which encompasses the three Galician universities. His research focuses on Fernando Pessoa, José Saramago, contemporary poetry, and translation theory. He is the principal investigator of the research project “Contemporary Poetry and Politics – Social Conflicts and Poetic Dialogisms” (poepolit.webs.uvigo.gal) funded by the Spanish Ministerio de Ciencia e Innovación. He is also a translator of contemporary Portuguese and Galician poetry into German. His publications can be accessed via uvigo.academia.edu/BurghardBaltrusch.

Philippe Charlier is a coroner, archaeologist, and anthropologist. Director of the Research and Investigation Department at the Musée de Quai Branly – Jacques Chirac. He currently coordinates three scientific missions in Benin, Cameroon, and Haiti. He specialises in magical and religious rituals surrounding death and is the author of some thirty books. Nicknamed the “Indiana Jones of cemeteries,” he applies cutting-edge techniques from forensic medicine to archaeology. He authenticated the head of Henry IV and revealed the mercury poisoning of Agnès Sorel, a favourite of Charles VII. He has made several documentaries on these subjects. He is the curator of several exhibitions on the theme of death.

Miloš Ćipranić is a Research Fellow at the Institute for Philosophy and Social Theory of the University of Belgrade. His field of investigation is theory of art and literature. The subject of his reflections are the relationships between the work of art, language, society, and life. He is a member of the Serbian Society for Aesthetics.

Roberto della Santa is social scientist and an integrated researcher at the Centre for Global Studies at the Universidade Aberta/Lisbon, and a member of the Postgraduate Programme in Global Interdisciplinary Labour Studies, and Sci-

entific Co-Coordinator of the Observatory for Living and Working Conditions at the Universidade Nova de Lisboa (UNL). He has more than fifteen years of experience teaching and researching advanced fundamental topics in the social sciences and humanities at several Brazilian universities and the Universidad de Oviedo. He is currently finishing his degree in Modern Languages, Literatures and Cultures at the UNL.

David Jenkins is a Lecturer in Political Theory at the University of Otago, Aotearoa, New Zealand. He has published work on civic friendship, unconditional basic income, the politics of public space in India, James Baldwin and recognition, public housing, gentrification, homelessness, structural injustice, and work.

Marco Mazzocca is an adjunct professor at the Faculty of Law, University of Trento, where he co-teaches in the Sociology of Law and Legal Education. He is also a visiting lecturer at the Gustav Radbruch Institute of Theory of Law of the Pavol Jozef Šafárik University in Košice, where he teaches Jurisprudence. He holds a Ph. D. with honors in Law from the University of Padua with a dissertation in the Philosophy of Law titled “A New Proposal for an Event-based Perspective of Law.” His main research interests include social ontology, Law and literature, and participatory decision-making processes.

Hania A. M. Nashef is a professor in the Department of Mass Communication at the American University of Sharjah, UAE. She has a Ph. D. in English Literature from University of Kent, UK, and an MA in English Literature from Ohio State University, USA. Her research interests are multidisciplinary, publishing on literature and media. Her publications include articles on comparative/post-colonial literatures and film. She has published two monographs: *Palestinian Culture and the Nakba: Bearing Witness* (2019) and *The Politics of Humiliation in the Novels of J. M. Coetzee* (2009). Her publications also include articles and chapters on J. M. Coetzee, Mahmoud Darwish, José Saramago and Raja Shehadeh.

Gustavo Racy has a PhD in Social Sciences (University of Antwerp/Ministry of Education of Brazil, 2018). His research interests revolve around an approach to Visual Culture through Historical Materialism, literature, and political philosophy. He is a visiting lecturer in Photography and Narratives at the University Center of Belas Artes (São Paulo, Brazil), and at the post-graduate program of Poetics of Writing (f/508, Brazil–Portugal). He has published in Brazilian and International journals on topics such as: literature, Walter Benjamin, Colonialism, and Visual Culture. From 2020 to 2022 he was also an associate editor of *sobinfluencia edições*, and independent publishing house from São Paulo.

Carlo Sabbatini graduated in Theoretical Philosophy in Padua and teaches Philosophy of Law at the University of Macerata, Italy. His publications include the books *Lo spirito nelle leggi. Il ruolo del tragico nel pensiero giuridico di Hegel a Jena* (*The Spirit in the Laws: The Role of the Tragic in Hegel's Juridical Thought in Jena*, 2012) and *Come cerchi sull'acqua. Filosofia e diritto nell'epistemologia del primo Hegel* (*Like Circles on Water: Philosophy and Law in the Epistemology of the Early Hegel*, 2014). He also translated into Italian Hegel's *On the Scientific Ways of Treating Natural Law* (2016) and Fichte's *The Closed Commercial State* (2020).

Carlo Salzani (uibk.academia.edu/CarloSalzani) is Research Fellow in the Department of Philosophy of the University of Innsbruck, Austria, Guest Scholar at the Messerli Research Institute of Vienna, Austria, and faculty member of the Paris Institute for Critical Thinking (PICT). His research interests focus on animal ethics, posthumanism, and biopolitics. Among his recent publications are the edited volumes *The Biopolitical Animal* (forthcoming in 2024) and *Animality in Contemporary Italian Philosophy* (2020), and the books *Agamben and the Animal* (2022) and *Walter Benjamin and the Actuality of Critique: Essays on Violence and Experience* (2021).

Egídia Souto is an associate professor of African literature and art history at the Sorbonne Nouvelle University. She holds a Ph.D. in Art, Literature, and Civilisations of Lusophone Countries. She is responsible for the Portuguese part of the Franco-Portuguese-German doctoral college entitled “Represent-

ing the Other: museums, universities, ethnology.” Her research focuses on the relationship between painting and poetry, anthropology and art, ethnography, extra-European art, and the policies of European museums. She has curated several exhibitions on art and anthropology.

Marcia Tiburi holds a Ph.D in philosophy from the Federal University of Rio Grande do Sul. She has taught philosophy at several Brazilian universities. Currently a visiting professor at the University Paris 8, she writes philosophical essays and novels and is also a visual artist.

Kristof K.P. Vanhoutte is a philosopher and Research Fellow at the Department of Philosophy of the University of the Free State, Bloemfontein, South Africa. His most recent publications are *There is No Such Thing as ‘Continental’ Philosophy* (2023) and *The Mirror of Death: Hermeneutical Reflections of the Realms in the Afterlife* (forthcoming in 2024).

Raquel Varela is a historian, researcher and Assistant Professor at the Faculty of Social Sciences and Humanities, Universidade Nova de Lisboa (UNL), a collaborating researcher at the Centre for Global Studies at Universidade Aberta, and a honorary fellow at the International Institute for Social History (Amsterdam), where she coordinated the International Global Labour History Project “In The Same Boat? Shipbuilding Industry – a Global Labour History.” She is President of the Observatory for Living and Working Conditions and Coordinator of Social Data/Nova4Globe and a member of the History, Territory and Communities Research Group at the UNL. She received the Ibero-American Communication Association/University of Oviedo Prize and the Santander Prize for Internationalisation of Scientific Production (UNL). She is the author and coordinator of 40 books on the history of labour, the welfare state, the labour movement and global history.

iBroLiT – IBERO-ROMANCE STUDIES IN LITERATURE AND TRANSLATOLOGY

- Bd. 1 Burghard Baltrusch (ed.): Lupe Gómez: libre e estranxeira. Estudos e traducións. 334 Seiten. ISBN 978-3-86596-464-9
- Bd. 2 Manuel Forcadela: Dama Saudade e o Cabaleiro Sombra. As relacións entre o imaxinario literario e o imaxinario nacional na literatura galega contemporánea. 386 Seiten. ISBN 978-3-86596-493-9
- Bd. 3 Anxo Angueira: Das copras de Sarmiento ós cantares de Rosalía de Castro. Cara a unha nova periodización do Rexurdimento. 208 Seiten. ISBN 978-3-86596-494-6
- Bd. 4 Burghard Baltrusch (ed.): “O que transforma o mundo é a necesidade e não a utopia”. Estudos sobre utopia e ficção em José Saramago. 322 Seiten. ISBN 978-3-86596-496-0
- Bd. 5 Ana Acuña (ed.): Letras nómades – Experiencias da mobilidade feminina na literatura galega. 230 Seiten. ISBN 978-3-7329-0095-4
- Bd. 6 Teresa Bermúdez Montes/Mônica Heloane Carvalho de Sant’Anna (eds.): Letras escarlata. Estudos sobre a representación da menstruación. 258 Seiten. ISBN 978-3-7329-0241-5
- Bd. 7 Xosé Bieito Arias Freixedo: Per arte de foder. Cantigas de escarnio de temática sexual. 440 Seiten. ISBN 978-3-7329-0086-2
- Bd. 8 Manuela Palacios: Us & Them: Women Writers’ Discourses on Foreignness. 240 Seiten. ISBN 978-3-86596-489-2
- Bd. 9 Burghard Baltrusch/Carlo Salzani/Kristof K. P. Vanhoutte (eds.): A Responsibility to the World: Saramago, Politics, Philosophy. 302 Seiten. ISBN 978-3-7329-0958-2